

MINOVA PURCHASING TERMS AND CONDITIONS

These Terms and Conditions apply to the supply of Goods and/or Services from Supplier to Minova (collectively, the "Parties"), each as identified in the Contract and/or Purchase Order which attaches or references these Terms and Conditions (collectively, the "Agreement"). Any terms or conditions proposed by Supplier including those contained in any Supplier quotation, invoice, acceptance, or acknowledgement of order or other instrument, are deemed rejected by Minova and shall not be binding unless it is in writing, signed by an authorized representative of Minova and is specifically described as an amendment or modification of this Agreement.

1. Goods and Services. Supplier shall supply, and Minova shall purchase, the Goods and/or Services in accordance with this Agreement. Minova will not be responsible for any orders not supported by a valid Purchase Order. The Purchase Order number must be quoted on all invoices, delivery dockets and parcels.
2. Nature of Agreement. This Agreement is not exclusive. Minova may procure the same or similar Goods and/or Services from other suppliers. Minova is not required to order or purchase a minimum quantity or value of the Goods and/or Services from Supplier, and any estimates, forecasts or indications of future demand for the Goods and/or Services provided by Minova are made without commitment or prejudice.
3. Subcontracting. The use of any sub-contractors must be pre-approved by Minova, and the approval may not be unreasonably withheld. If Supplier subcontracts all or any part of the Services, Supplier remains liable for the subcontractor's acts and omissions as if that subcontractor was the Supplier and Supplier must conduct due diligence and ensure the subcontractor complies with the Supplier's obligations under clauses 16 and 17 of this Agreement. Supplier shall promptly (i) disclose to Minova any change in critical sub-suppliers; (ii) report any geopolitical, regulatory, or other compliance risks that could reasonably be expected to materially delay or disrupt the delivery of Goods or Services; and (iii) certify that all components and materials supplied are genuine, free from counterfeit, adulteration, or compromise.
4. Quality. Supplier warrants to Minova that all Goods supplied to Minova under this Agreement will: (i) be new; (ii) comply with any specifications stated in the Purchase Order or provided to Minova by the Supplier in writing; (iii) be free of

MINOVA САТЫП АЛУ ШАРТТАРЫ

Осы шарттар Minova компаниясының жеткізушісінен тауарларды және/немесе қызметтерді жеткізуге қолданылады (жиынтығында «**Тараптар**» деп аталады), олардың әрқайсысы осы шарттарға қоса берілген немесе оларға сілтемені қамтитын шартта және/немесе сатып алуға арналған тапсырыста көрсетілген (жиынтығында «**Келісім**» деп аталады). Жеткізуші ұсынған кез келген шарттар, соның ішінде кез келген коммерциялық ұсыныстарда, шоттарда, акцептерде, тапсырысты растауда немесе басқа құжаттарда қамтылғандар Minova компаниясы қабылдамаған болып есептеледі және егер олар жазбаша түрде ресімделмесе, Minova уәкілетті өкілі қол қоймаса және осы Келісімді түзету немесе өзгерту ретінде тікелей көрсетілмесе, міндетті болып табылмайды.

1. **Тауарлар мен қызметтер.** Жеткізуші осы Келісімге сәйкес Тауарларды және/немесе Қызметтерді жеткізуге, ал Minova — сатып алуға міндеттенеді. Minova жарамды сатып алу тапсырысымен қамтамасыз етілмеген кез келген тапсырыстар үшін жауап бермейді. Сатып алуға Тапсырыс нөмірі барлық шоттарда, тауар жөнелту құжаттарында және қаптамаларда көрсетілуі керек.
2. **Келісімнің сипаты.** Осы Келісім айрықша болып табылмайды. Minova басқа жеткізушілерден бірдей немесе ұқсас Тауарларды және/немесе Қызметтерді сатып алуға құқылы. Minova компаниясы жеткізушіден тауарлардың және/немесе қызметтердің ең аз санын немесе құнын тапсырыс беруге немесе сатып алуға міндетті емес және Minova компаниясы ұсынатын тауарларға және/немесе қызметтерге болашақ сұраныстың кез келген бағасы, болжамдары немесе көрсеткіштері ешқандай міндеттемелерсіз немесе біржақтылықсыз жасалады.
3. **Қосалқы мердігерлер.** Кез келген қосалқы мердігерлерді тартуды Minova алдын ала мақұлдауы керек, бұл ретте мұндай мақұлдау негізсіз қабылданбауы тиіс. Егер Жеткізуші қызметтердің барлығына немесе кез келген бөлігіне қосалқы мердігерлік жасаса, ол әлі де қосалқы мердігер жеткізуші сияқты қосалқы мердігердің әрекеттері немесе әрекетсіздігі үшін жауап береді және Жеткізуші тиісті тексеру жүргізіп, қосалқы мердігердің осы Келісімнің 16 және 17-тармақтарына сәйкес жеткізушінің міндеттемелерін орындайтынына көз жеткізуі керек. Жеткізуші Minova-ға маңызды қосалқы мердігерлердегі кез келген өзгерістер туралы дереу хабарлауға міндетті; (ii) кез келген геосаяси, Нормативтік немесе басқа да заң талаптарын сақтау тәуекелдері туралы хабарлау, олар негізді түрде күтуге болады, бұл тауарларды немесе қызметтерді жеткізудің айтарлықтай кідірісіне немесе бұзылуына әкелуі мүмкін; және (iii) жеткізілетін барлық компоненттер мен материалдардың шынайы екендігін, контрафактілік, бұрмалаушылық немесе компаға келмейтіндігін растау.
4. **Сапа.** Жеткізуші Minova осы Келісім шеңберінде жеткізілетін барлық Тауарларға кепілдік береді: (i) жаңа болып табылады; (ii) сатып алу Тапсырысында көрсетілген немесе Жеткізуші жазбаша түрде Minova ұсынған

defects and deficiencies in materials, workmanship, performance and design at the time of delivery and for a period of twelve (12) months afterwards; (iv) be transferred to Minova with good title and free from all liens and encumbrances; and (v) comply with all Laws (meaning applicable laws, statutory codes and industry regulations and Applicable Trade Control Laws). If it is agreed Supplier will mark Goods with any Minova branding, the branding must comply with Minova's trademark and copyright standards.

техникалық талаптарға сәйкес келеді; (iii) жеткізу кезінде және одан кейін он екі (12) ай ішінде материалдарда, өндірісте, сипаттамаларда және құрылыста ақаулар мен кемшіліктер жоқ; (iv) Minova меншік құқығымен және ешқандай кепілсіз және ауыртпалықсыз беріледі; және (v) барлық қолданыстағы заңдарға (яғни, қолданылатын заңдарға, нормативтік кодекстерге және салалық ережелерге, қолданылатын сауда бақылау заңнамасы заңдарына) сәйкес келеді. Егер Тараптар Жеткізуші Тауарларға Minova фирмалық рәміздерін салады деп келіскен болса, мұндай рәміздер тауар белгілері мен авторлық құқықтарға қатысты Minova стандарттарына сәйкес келуі тиіс.

5. Taxes. Each party is responsible for the payment of all taxes, assessments and governmental charges or levies applicable to it under Law. If the Law provides that any sales tax, goods and services tax, or other form of value-added tax (VAT) is payable by Minova to the Supplier, Supplier must specify the VAT separately, ensure the invoice is in the form prescribed by Law, and provide Minova with any other documentation required by Law in connection with the VAT.

5. **Салықтар.** Тараптардың әрқайсысы Заңға сәйкес қолданылатын барлық салықтарды, алымдарды және мемлекеттік баждарды төлеуге жауапты. Егер заңда Minova Жеткізушіге сату салығын, тауарлар мен қызметтерге салынатын салықты немесе қосылған құн салығының (ҚҚС) басқа түрін төлеуі керек болса, Жеткізуші ҚҚС-ты бөлек көрсетуге, Заң талаптарына сәйкес шотты рәсімдеуге және Minova ҚҚС-қа байланысты Заңмен талап етілетін кез келген басқа құжаттаманы ұсынуға міндетті.

6. Delivery. Supplier must deliver the Goods and/or provide the Services at the time and place specified in the Purchase Order and must appropriately package and label the Goods in compliance with all Laws, and to avoid damage in loading, unloading and transit. In absence of specified place of delivery, the Goods and/or Services shall be delivered DDP (Incoterms 2020) Minova's premises. If Supplier is unable to deliver the Goods and/or Services by the date specified in the Purchase Order, Supplier must provide immediate written notice detailing: (i) the reasons for the failure; (ii) the earliest possible date of delivery; and (iii) any options available to minimize the overall delay, including Supplier sourcing Goods and/or Services from an alternative source or procuring alternative or faster transport for the Goods and/or Services. Upon such notice, Minova may at its discretion: (a) accept the new expected date of delivery specified in Supplier's notice; (b) direct Supplier to implement any alternative option specified in Supplier's notice, or (c) refuse to accept delivery of the Goods and/or Services, in which case Supplier shall be in material breach of this Agreement. Any acceptance by Minova of option (a) or (b) is on the condition that Supplier meets the new agreed delivery date, and that any additional costs and expenses incurred will be borne by Supplier. Purchaser is not obliged to accept partial deliveries unless insignificant parts of a total delivery are missing. In case of a delay in delivery Minova shall be entitled, without prejudice to the right to claim further damages, to demand liquidated damages of 0.5% of the delayed of the delivery per complete week of delay, but not more than 5% of the total delivery value.

6. **Жеткізу.** Жеткізуші Тауарларды жеткізуге және/немесе Қызметтерді сатып алу Тапсырысында көрсетілген мерзімде және орынға ұсынуға, сондай-ақ Тауарларды тиеу, түсіру және тасымалдау кезінде зақымданудың алдын алу қажеттілігін ескере отырып, барлық заңдарға сәйкес тиісті түрде буып-түюге және таңбалауға міндетті. Жеткізу орны болмаған кезде Тауарлар және/немесе Қызметтер Minova аумағына DDP (Инкотермс 2020) шарттарымен жеткізілуге жатады. Егер Жеткізуші Тауарларды және/немесе Қызметтерді сатып алу Тапсырысында көрсетілген күнге жеткізе алмаса, ол дереу жазбаша хабарлама жіберуге міндетті: (i) кешіктірудің себептері; (ii) жақын арада жеткізілім күні; және (iii) Тауарларды және/немесе Қызметтерді баламалы көздерден сатып алуды немесе Тауарларды және/немесе Қызметтерді тасымалдаудың баламалы не жеделдетілген тәсілдерін пайдалануды қоса алғанда, жалпы кешіктіру мерзімін қысқартудың барлық ықтимал нұсқалары. Мұндай хабарламаны алғаннан кейін Minova өз қалауы бойынша құқылы: (a) Жеткізушінің хабарламасында көрсетілген жаңа күтілетін жеткізу күнін қабылдауға; (b) Жеткізушіге хабарламада көрсетілген балама нұсқалардың бірін іске асыруды тапсыруға; немесе (c) Тауарларды және/немесе Қызметтерді қабылдаудан бас тарту, бұл жағдайда Жеткізуші осы Келісімді елеулі түрде бұзған болып есептеледі. Minova (a) немесе (b) нұсқасын қабылдау Жеткізуші жаңа келісілген жеткізу күнін сақтаған жағдайда ғана мүмкін болады және кешіктіруге байланысты туындайтын барлық қосымша шығындарды Жеткізуші көтереді. Сатып алушы жалпы жеткізілімнің елеусіз бөлігі ғана жетіспеген жағдайларды қоспағанда, ішінара жеткізілімдерді қабылдауға міндетті емес. Жеткізілімнің кешігуі жағдайында Minova кешіктірілген жеткізілім құнының әрбір толық аптасы үшін 0,5% мөлшерінде, бірақ жалпы жеткізілім құнының 5%-ынан аспайтын айыппұлды талап етуге, сондай-ақ қосымша залалдарды өндіру құқығынан айырылмай, құқылы болады.

7. Title and Risk. Unless otherwise agreed in the writing, title in the Goods, and risk of loss or damage to the Goods, will pass from Supplier to Minova upon delivery of the Goods and/or Services as stated in the Purchase Order. Passing of title and risk does not limit Minova's rights and remedies under this Agreement in respect of any delivered Goods and/or Services which are defective or otherwise fail to conform to the Agreement.
8. Inspection. Minova may inspect any work relating to the Goods and/or Services at any stage of production, engineering, manufacture, installation or prior to their dispatch, including where the work is sub-contracted by Supplier. Minova shall give notice of defects as soon as they are detected under the conditions of the ordinary course of business. To this extent, the Supplier waives the objection of late inspection and notification of defects. Supplier must at Minova's direction cease and reperform at its expense any work that is not being performed in conformity with this Agreement.
9. Payment. Subject to the proper supply of the Goods and/or Services, Minova will pay to Supplier the amounts specified in the Purchase Order (the "Price"), which is the only consideration Supplier is entitled to under this Agreement. Unless otherwise agreed in the Contract and/or Purchase Order: (i) Minova will pay any correctly issued invoice within sixty (60) days upon receipt of the invoice, and (ii) payment shall be by bank transfer in the currency specified in the Purchase Order. Minova may off-set any payments due and payable to the Supplier against any applicable fines, payments, indemnities, and compensations due and payable by Supplier to Minova. Off-setting is permitted only when Seller's claims against Minova are undisputed or if they have been finally adjudicated by a competent court of law. Payment does not constitute an acknowledgement that the corresponding delivery or services were provided in accordance with this Agreement.
10. Insurance. To the extent no specific limits are agreed with Minova in the Agreement, the Supplier must effect and maintain for term of this Agreement: (i) a product liability policy to a value reasonably adequate to cover liabilities that may arise in connection with the Goods and/or Services; (ii) a public liability insurance reasonably adequate to cover liabilities that may arise from any one originating cause in respect of any property damage, bodily injury or death to any person; and (iii) workers' compensation insurance in a form prescribed or approved under any workers' compensation legislation applicable to Supplier.
7. **Меншік құқығы мен тәуекелдердің ауысуы.** Егер жазбаша түрде өзгеше келісімесе, Тауарларға меншік құқығы және олардың жоғалу немесе зақымдану қаупі Сатып алу тапсырысында көзделгендей, Тауарлар және/немесе Қызметтер жеткізілген сәттен бастап Жеткізушіден Minova-ға өтеді. Меншік құқығы мен тәуекелдердің ауысуы осы Келісімге ақаулы немесе өзге де түрде сәйкес келмейтін кез келген жеткізілген Тауарларға және/немесе Қызметтерге қатысты Minova құқықтары мен құқықтық қорғау құралдарын шектемейді.
8. **Инспекция.** Minova жұмыстарды Жеткізушінің қосалқы мердігері орындайтын жағдайларды қоса алғанда, өндірістің, жобалаудың, дайындаудың, орнатудың кез келген кезеңінде немесе оларды жөнелтуге дейін Тауарлармен және/немесе Қызметтермен байланысты кез келген жұмыстарды тексеруге құқылы. Minova кемшіліктерді әдеттегі іскерлік айналым жағдайларында анықталған сәттен бастап дереу хабарлауға тиіс. Осыған байланысты Жеткізуші кеш тексеру және кемшіліктер туралы кеш хабарлау жөніндегі қарсылық құқығынан бас тартады. Жеткізуші Minova нұсқауы бойынша осы Келісімге сәйкес келмейтін кез келген жұмыстарды орындауды тоқтатуға және оларды өз есебінен қайта орындауға міндетті.
9. **Төлем.** Тауарларды және/немесе қызметтер көрсетуді тиісінше жеткізу шарты кезінде Minova Жеткізушіге осы Келісім шеңберінде Жеткізуші құқығы бар жалғыз сыйақы болып табылатын сатып алуға Тапсырыста (бұдан әрі – «Баға») көрсетілген соманы төлейді. Егер Шартта және/немесе Тапсырыста өзгеше келісімесе: (i) Minova дұрыс рәсімделген шот-фактураны алған күннен бастап алпыс (60) күн ішінде төлейді, және (ii) төлем сатып алу Тапсырысында көрсетілген валютада банктік аударым арқылы жүзеге асырылады. Minova Жеткізушіге төленуге жататын кез келген сомаларды Жеткізушінің Minova-ға төлеуге тиіс қолданылатын айыппұлдарымен, төлемдерімен, өтемақыларымен және компенсацияларымен өзара есепке жатқыза алады. Қарсы талаптарды есепке алу тек Продавецтің Minova-ға қоятын талаптары даусыз болған немесе олар құзыретті соттың заңды күшіне енген шешімімен түпкілікті расталған жағдайда ғана рұқсат етіледі. Төлем сәйкес тауарларды жеткізу немесе қызметтерді көрсету осы Шартқа сәйкес орындалғанын мойындауды білдірмейді.
10. **Сақтандыру.** Егер Келісімде Minova-мен нақты шектер келісімесе, Поставщик осы Шарттың қолданылу мерзімі ішінде сақтандыруды рәсімдеуге және қолданыста ұстауға міндетті: (i) Тауарларға және/немесе Қызметтерге байланысты туындауы мүмкін міндеттемелерді жабу үшін жеткілікті мөлшерде өнім үшін жауапкершілікті сақтандыру; (ii) мүлктің бүлінуіне, денсаулыққа зиян келтіруге немесе кез келген адамның өліміне байланысты кез келген жеке оқиғадан туындауы мүмкін міндеттемелерді жабу үшін жеткілікті мөлшерде азаматтық жауапкершілікті сақтандыру; және (iii) Өндірістегі жазатайым оқиғалардан сақтандыру Жеткізушіге қолданылатын қызметкерлерге өтемақы төлеу туралы қолданыстағы заңнамаға сәйкес белгіленген немесе мақұлданған нысанда.

11. Indemnification. To the fullest extent permitted by law, and notwithstanding the limits of any insurance provided or maintained by the Supplier or any other obligation of Supplier contained in the Agreement, the Supplier shall indemnify and hold harmless Minova and its officers, directors, employees, trustees, board members, agents and representatives (each an "Indemnified Party" and collectively the "Indemnified Parties") from and against all claims, losses actions, liabilities, damages and costs (including, but not limited to, attorneys fees) of every nature arising out of or resulting from the Goods and/or Services, or any intentional, reckless, or negligent acts or omissions of Supplier, its employees or agents or anyone directly or indirectly employed by the Supplier. The indemnification obligations under this clause 11 shall not be limited by a limitation on amount or type of damages.
12. Remedies. The Parties acknowledge and agree that the terms set forth in this Agreement are reasonable and necessary for the protection of the Parties' business interests, that irreparable injury may result if they are breached, and that in the event of any actual or potential breach of any such covenant, that the nonbreaching Party may have no adequate remedy at law and shall be entitled to seek injunctive and/or other equitable relief as may be deemed proper by a court of competent jurisdiction. The Parties will have remedies available at law, contract, and equity and nothing herein shall be construed as prohibiting any Party from pursuing any other remedies available to it for such breach or threatened breach, including the recovery of monetary damages.
13. Records and Audit. The Supplier will maintain accurate and reasonably detailed records in connection with this Agreement and will, upon request, permit Minova to audit, examine and inspect any books, financial records, property or location under the control of the Supplier or any Subcontractor as necessary for the verification of compliance with clauses 16 and 17, except to the extent prohibited by applicable laws.
14. Professionalism. In performing Services, Supplier must (and must ensure its representatives): (i) conduct themselves in a professional and competent manner; (ii) act in accordance with all reasonable instructions and site rules of Minova and its Affiliates (meaning any companies controlled by, controlling or under common control with Minova); and (iii) comply with all Laws. If Supplier subcontracts all or any part of the Services, Supplier remains liable for the subcontractor's acts and omissions as if that subcontractor was the Supplier and Supplier must conduct due diligence and ensure the subcontractor complies with the Supplier's obligations under clauses 16 and 17.
11. **Шығындарды өтеу.** Заңда рұқсат етілген ең жоғары дәрежеде және өнім беруші ұсынған немесе қолдайтын сақтандыру өтемінің лимиттеріне, сондай-ақ осы Келісімде қамтылған Жеткізушінің кез келген басқа міндеттемелеріне қарамастан, Жеткізуші шығындарды өтеуге және Minova жауапкершіліктен, сондай-ақ оның лауазымды адамдарын, директорларын, қызметкерлерін, қамқоршыларын, басқарма мүшелерін, агенттері мен өкілдерін (әрқайсысы «**Босатылған Тарап**» және бірге — «**Босатылатын Тараптар**» деп аталады) Тауарларға және/немесе көрсетілетін Қызметтерге немесе Жеткізуші, оның қызметкерлері, агенттері немесе Жеткізуші тікелей немесе жанама түрде жалдаған кез келген тұлғалар тарапынан келген қасақана, абайсыз не немқұрайлы әрекеттерге немесе олқылықтарға байланысты туындайтын кез келген түрдегі кез келген шағымдардан, залалдардан, талап-арыздардан, міндеттемелерден, шығындар мен шығыстардан (адвокаттардың ақыларын қоса алғанда, бірақ олармен шектелмей) қорғауға міндеттенеді. Осы 11 тармақ бойынша залалдарды өтеу жөніндегі міндеттемелер залалдардың сомасымен немесе түрімен шектелмейді.
12. **Құқықтық қорғау құралдары.** Тараптар осы Келісімнің шарттары тараптардың іскерлік мүдделерін қорғау үшін ақылға қонымды және қажетті болып табылатынын мойындайды және келіседі, бұл шарттарды бұзу орны толмас зиян келтіруі мүмкін, мұндай міндеттемелерді кез келген нақты немесе ықтимал бұзған жағдайда, бұзушылыққа қатысы жоқ Тараптың құқықтық қорғаудың жеткілікті құралы болмауы мүмкін және ол құзыретті сот тиісті деп таныған тыйым салу шараларын және/немесе өзге де әділ құқықтық қорғау тәсілдерін талап етуге құқылы болады. Тараптар заңда, шартта және әділеттілік құқығында көзделген құқықтық қорғау құралдарына қол жеткізе алады және осы құжаттағы ешнәрсе ақшалай залалдарды өтеуді қоса алғанда, бұзушылық немесе бұзушылық қаупі төнген жағдайда кез келген Тараптың басқа да қолжетімді құқықтық қорғау құралдарын қолдану құқығын шектеу ретінде түсіндірілмеуге тиіс.
13. **Құжаттама және аудит.** Жеткізуші осы Келісімге қатысты нақты және ақылға қонымды егжей-тегжейлі құжаттаманы жүргізуге және Minova сұраныс бойынша 16 және 17 тармақтардың ережелерінің сақталуын тексеру үшін қажет шамада Жеткізушінің немесе кез келген қосалқы мердігердің бақылауындағы кез келген кітаптарды, қаржылық құжаттарды, мүлікті немесе үй-жайларды тексеруге, аудит жүргізуге және қарауға мүмкіндік беруге міндетті, қолданыстағы заңдармен тыйым салынған жағдайларды қоспағанда.
14. **Кәсіпқойлық.** Қызмет көрсету кезінде Жеткізуші міндетті (және оның өкілдерінің болуын қамтамасыз етуге міндетті): (i) олар өздерін кәсіби және сауатты ұстады; (ii) Minova және оның Аффилиирленген тұлғаларының барлық ақылға қонымды нұсқаулары мен ережелеріне, сәйкес әрекет етті (олар Minova бақылауындағы, бақылауды жүзеге асыратын немесе онымен бірге жалпы бақылаудағы кез келген компанияны білдіреді); және (iii) барлық заңдар сақталды. Қызметтердің барлығын немесе бір бөлігін қосалқы мердігерлікке берген жағдайда, Жеткізуші қосалқы мердігердің өз іс-әрекеттері мен олқылықтары үшін жауапты болып қалады және тиісті

тексеру жүргізуге және қосалқы мердігердің 16 және 17 тармақтар бойынша Жеткізушінің міндеттемелерін сақтауын қамтамасыз етуге міндетті.

15. Confidential Information means any data or information, whether disclosed in oral, written, graphic or machine-readable form that is (a) competitively or business sensitive material, and not generally known to the public, including but not limited to products, marketing and sales plans and estimates, finance, operations, prices, customer relationships or product and business performance results; or (b) any scientific or technical information, design, process, procedure, formula, object code, source code, invention, know how or improvement that is commercially valuable and secret, including but not limited to trade secrets; or (c) confidential or proprietary ideas, concepts, documents, reports, data, specifications, computer software, charts and databases; or (d) drafts of agreements between the parties and discussions involving the parties' potential business relationship. Confidential Information shall not include information which (i) is in the possession or control of the receiving party at the time of its disclosure by the disclosing party; (ii) is, or becomes, publicly known through no wrongful act of the receiving party; or (iii) is received by the receiving party from a third party free to disclose it without obligation to the disclosing party; or (iv) is independently developed by the Receiving Party without access to or use of the disclosing party's Confidential Information. A receiving party shall use Confidential Information solely for the purpose of performance of an Agreement between the Parties and any use for machine learning or artificial intelligence purposes shall be subject to the disclosing party's prior written consent.
16. Documentation and Trade Controls. Supplier shall provide Minova with all documents that are part of the delivery (where relevant, manuals, maintenance schedules, drawings, dimension and data sheet, spare parts lists, etc.) in electronic form at least in the language of Minova's domicile and English. The Supplier shall comply with its national and/or Australian, Canadian, EU, UK, U.S. export and customs regulations as well as the export and customs regulations of the country of origin of the products and inform Minova of any license requirements under such jurisdictions. For this purpose, Supplier shall provide the following information in written form:
- the export list number if applicable;
 - for U.S. products the ECCN (Export Control Classification Number) according to the US Export Administration Regulations (EAR);
 - the country of origin of supplied products and its parts/components, including technology and software;
 - whether the products were transported through the USA, made and stored in the USA or manufactured using U.S. technology;
 - the statistical commodity code (HS/HTS code) of supplied products, parts or components.
15. **Құпия ақпарат** ауызша, жазбаша, графикалық немесе машинамен оқылатын түрде ашылған кез келген деректерді немесе ақпаратты білдіреді: (a) олар құпия немесе коммерциялық сезімтал материалдар болып табылады және жалпыға бірдей белгілі емес, соның ішінде, бірақ олармен шектелмей, өнімдер, маркетинг және сату жоспарлары мен бағалаулары, қаржы, операциялық қызмет, бағалар, тұтынушылармен қарым-қатынас немесе өнім мен бизнес қызметінің нәтижелері; (b) коммерциялық құндылығы бар және құпия болып табылатын кез келген ғылыми немесе техникалық мәліметтер, конструкциялар, процестер, процедуралар, формулалар, объект коды, бастапқы код, өнертабыстар, ноу-хау немесе жетілдірулер, соның ішінде коммерциялық құпия; (c) құпия немесе қорғалатын идеялар, тұжырымдамалар, құжаттар, есептер, деректер, сипаттізімдер, бағдарламалық жасақтама, диаграммалар және мәліметтер базасы; (d) тараптар арасындағы келісімдердің жобалары және тараптардың әлеуетті іскерлік қатынастарына қатысты талқылаулар. Құпия ақпарат мынадай мәліметтерді қамтымайды: (i) оларды ашушы тарап ашқан кезде қабылдаушы тараптың иелігінде немесе бақылауында болады; (ii) қабылдаушы тараптың кінәсінен емес жалпыға белгілі болды; (iii) қабылдаушы тарап оларды ашуға құқығы бар және ашушы тараптың пайдасына олардың құпиялылығын сақтауға міндетті емес үшінші тараптан алған; (iv) қабылдаушы тарап ашушы тараптың құпия ақпаратына қол жеткізусіз және оны пайдаланбай дербес әзірлеген. Қабылдаушы Тарап құпия ақпаратты Тараптар арасындағы Келісімді орындау мақсаттары үшін ғана пайдалануға міндеттенеді.
16. **Құжаттама және экспорттық бақылау.** Жеткізуші Minova жеткізіліммен бірге жүретін барлық құжаттаманы (қажет болған жағдайда — нұсқаулықтар, техникалық қызмет көрсету кестелері, сызбалар, жалпы және техникалық сипаттамалар, қосалқы бөлшектер тізімі және т. б.) электронды түрде, ең болмағанда Minova орналасқан елдің тілінде және ағылшын тілінде ұсынуға міндетті. Жеткізуші ұлттық және/немесе австралиялық, канадалық, еуропалық, британдық және американдық экспорттық бақылау және кедендік реттеу ережелерін, сондай-ақ, өнімнің шыққан елінің заңдарын сақтауға және Minova осы юрисдикциялардағы кез келген лицензиялау талаптары туралы хабарлауға міндетті. Осыған байланысты Жеткізуші мынадай ақпаратты жазбаша нысанда беруге міндетті:
- қажет болса, экспорттық тізім нөмірі;
 - АҚШ өнімдері үшін - ECCN (экспорттық бақылау жіктелімінің нөмірі) АҚШ экспорттық әкімшілік регламентіне (EAR) сәйкес;
 - жеткізілетін өнімнің шыққан елі және оның бөліктері/компоненттері, оның ішінде технологиялар мен бағдарламалық қамтамасыз ету;
 - өнімдер АҚШ арқылы өтті ме, АҚШ-та өндірілді және сақталды ма, әлде американдық технологияны қолдана отырып өндірілді ме, жоқ па екені туралы кез-келген ақпарат;

17. Integrity Clause. Minova's Supplier Code of Conduct (the "Code") sets out the minimum standards and practices that Minova requires of its Suppliers, and is applicable to, and forms an integral part of this Agreement. The Code applies to all Suppliers that supply Minova with Goods and/or Services, including their respective sub-suppliers and sub-contractors. At all times during the term of the Agreement, Supplier will comply with the Code, as amended by Minova from time to time, available at <https://www.minovaglobal.com/americas/suppliers>.

Any such amendment shall not affect the applicability of the Code referred to therein. The Supplier hereby represents and warrants that all Goods and/or Services, components, raw materials supplied under this Agreement:

- a. do not originate from, nor contain any materials or components sourced from, the Xinjiang Uyghur Autonomous Region of China;
- b. are produced and/or mined in full compliance with all applicable international, national, and local laws, regulations, and sanctions prohibiting the use of forced labor, including but not limited to the United States UFLPA, the UK Modern Slavery Act, and relevant European Union or local regulations.

Minova and the Supplier agree to take all necessary measures to prevent corruption. The Supplier shall ensure, through organizational measures and instruction of his staff, that in the business relationship with Minova neither he nor his employees and sub-suppliers:

- a. commit any offences;
- b. demand or accept any personal gifts or other benefits that are intended to influence the decision of an employee or officer;
- c. offer Purchaser employees any gifts or other benefits that are intended to influence the decision of such employees; and
- d. incite third parties to commit the above-mentioned acts or to assist them in doing so.

The Supplier undertakes to comply with the relevant legal provisions for dealing with employees, environmental protection and industrial safety, and to work towards reducing adverse effects of its activities on human health and the environment. Furthermore, Supplier hereby commits to upholding all the Principles of the United Nation (UN) Global Compact, specifically with regard to anti-bribery and all forms of forced labor. In the event of Supplier's breach of this clause 17, Minova shall be entitled to extraordinarily terminate any Contract and/or Purchase Order without notice and without any liability for damages caused by such termination to Supplier.

- e. жеткізілетін тауарлардың, олардың бөліктерінің немесе компоненттерінің статистикалық тауар коды (HS/HTS коды).

17. **Адалдық клаузуласы.** Minova Жеткізушілерінің іскерлік мінез-құлық кодексі (бұдан әрі – «**Кодекс**») Minova Жеткізушілері ұстануға тиіс ең төменгі стандарттар мен тәжірибелерді белгілейді және Minova тиісті қосалқы Жеткізушілер мен қосалқы мердігерлерді қоса алғанда, Тауарларды және/немесе Қызметтерді ұсынатын барлық Жеткізушілерге қолданылады. Кодекс осы Келісімнің ажырамас бөлігі болып табылады. Келісімнің бүкіл мерзімі ішінде жеткізуші Minova мезгіл-мезгіл қол жетімді түзетулер енгізетін кодексті сақтауға міндеттенеді: <https://www.minovaglobal.com/americas/suppliers>. Оған сілтеме жасайтын кез келген өзгерістер Кодекстің қолданылуына әсер етпейді. Жеткізуші осы Келісім бойынша жеткізілетін барлық Тауарлардың және/немесе Қызметтердің, компоненттердің, шикізаттың мәлімдейді және кепілдік береді:

- a. Қытайдың Шыңжаң-Ұйғыр автономиялық ауданынан шықпайды және сол жерден шыққан материалдар мен компоненттер жоқ;
- b. барлық қолданыстағы халықаралық, ұлттық және жергілікті заңдарға, мәжбүрлі еңбекті пайдалануға тыйым салатын ережелер мен санкцияларға, соның ішінде ұйғырлардың мәжбүрлі еңбектің алдын алу туралы АҚШ Заңына (UFLPA), Ұлыбританияның қазіргі Құлдық туралы Заңына және Еуропалық Одақтың немесе жергілікті органдардың тиісті ережелеріне сәйкес өндірілген және/немесе алынған.

Minova және Жеткізуші сыбайлас жемқорлықтың алдын алу бойынша барлық қажетті шараларды қабылдауға міндеттенеді. Жеткізуші өз қызметкерлерінің ұйымдастырушылық шаралары мен нұсқаулары арқылы Minova іскерлік қарым-қатынаста оның да, оның қызметкерлерінің де, қосалқы жеткізушілердің де болуын қамтамасыз етуі керек:

- a. қылмыс жасаған жоқ;
- b. қызметкерлердің немесе лауазымды тұлғалардың шешімдеріне ықпал етуге бағытталған жеке сыйлықтарды немесе өзге де пайданы сұратпады және қабылдамады;
- c. сатып алушының қызметкерлеріне олардың шешімдеріне әсер етуге бағытталған сыйлықтар немесе өзге де пайда ұсынбаған;
- d. үшінші тұлғаларды жоғарыда аталған әрекеттерді жасауға итермелеген жоқ немесе оларға көмектеспеді.

Жеткізуші еңбек қатынастарына, қоршаған ортаны қорғауға және өнеркәсіптік қауіпсіздікке қатысты қолданылатын құқықтық нормаларды сақтауға, сондай-ақ өз қызметінің адам денсаулығы мен қоршаған ортаға теріс әсерін азайтуға ұмтылуға міндеттенеді. Бұдан басқа, өнім беруші БҰҰ-ның жаһандық шартының барлық қағидаттарын, атап айтқанда сыбайлас жемқорлыққа қарсы іс-қимылға және мәжбүрлі еңбектің барлық нысандарына қатысты ұстануға міндеттенеді. Жеткізуші осы 17 тармақтың ережелерін бұзған жағдайда, Minova осындай бұзу салдарынан Жеткізуші келтірген залалдар үшін ескертусіз және қандай да бір жауапкершіліксіз кез келген шартты және/немесе сатып алуға Тапсырысты біржақты тәртіппен бұзуға құқылы.

18. Privacy. Supplier must comply with any privacy laws applicable to the Parties in performing this Agreement. If Minova provides any personal data to the Supplier in connection with this Agreement, the Supplier must keep that data confidential and comply with Minova directions concerning the maintenance of and access to that data. The Supplier must not provide any personal data to Minova in connection with this Agreement unless it has obtained the consent of the data subjects and notified them of Minova Statement at <https://www.minovaglobal.com/americas/site-statements/privacy-policy/>.
19. Intellectual Property. Supplier shall defend and hold Minova harmless against claims of infringement of intellectual property rights existing in the respective jurisdiction of the Agreement, including patents and trademarks of third parties, provided such claims are based exclusively on infringement by products designed and manufactured by Supplier and not based on the use of the products in combination with products manufactured by others. Supplier must be notified in writing and must be authorized to defend such claims or, alternatively, at its own discretion to obtain a license for Minova or substitute a non-infringing equivalent product. Minova shall hold Supplier harmless against and immediately notify Supplier of claims of infringement of intellectual property rights, including patents and trademarks, relating to drawings, calculations, descriptions, or instructions provided by Minova. Any Minova documentation provided to Supplier shall remain Minova's property, and any information derived therefrom shall be kept confidential and shall not be made available to any third party nor used for any other purpose than those contractually agreed except for with prior consent of Minova.
20. Force Majeure exclusively means the following: (i) an act of God; (ii) lightning, storm, flood, fire, earthquake, explosion, cyclone, tidal wave and landslide; (iii) act of government, including, but not limited to, prohibitions, restrictions, laws and regulations; (iv) war whether declared or undeclared, revolution or act of public enemies, sabotage and riots; (v) power or water shortages; and (vi) global supply chain disruption and pandemics. If a party is prevented in whole or in part from carrying out its obligations under this Agreement as a result of Force Majeure, it must immediately notify the other party, specifying: (a) the Force Majeure; (b) the obligations it cannot perform as a result; and (c) the estimated duration the Force Majeure will continue. Following this notice, and while the Force Majeure continues, the obligations that cannot be performed due to the Force Majeure will be suspended. The party prevented from carrying out its obligations due to Force Majeure must resume performance of its obligations as soon as reasonably possible and take all reasonable action to mitigate any loss suffered by the other party. If the Force Majeure lasts, or is reasonably expected to last, more than thirty (30) days, then
18. **Дербес деректердің құпиялылығы.** Жеткізуші осы Келісімді орындау кезінде Тараптарға қолданылатын дербес деректерді қорғау туралы барлық заңдарды сақтауға міндетті. Егер Minova осы Келісімге байланысты Жеткізушіге дербес деректерді ұсынса, Жеткізуші мұндай деректердің құпиялылығын сақтауға және осы деректерді сақтауға және оларға қол жеткізуге қатысты Minova нұсқауларын сақтауға міндетті. жеткізуші тиісті деректер субъектілерінің келісін алдын ала алмай және оларды келесі сілтеме бойынша Minova өтініші туралы хабардар етпей осы Келісім шеңберінде Minova қандай да бір дербес деректерді беруге құқылы емес: <https://www.minovaglobal.com/americas/site-statements/privacy-policy/>.
19. **Зияткерлік меншік.** Жеткізуші Minova үшінші тұлғалардың патенттері мен тауар белгілерін қоса алғанда, осы Келісімнің тиісті юрисдикциясында қолданылатын зияткерлік меншік құқықтарының бұзылуына байланысты шағымдардан қорғауға және аралауға міндетті, егер мұндай шағымдар тек Жеткізуші әзірлеген және жасаған өнімнен туындаған бұзушылыққа негізделген болса және және басқа адамдар жасаған өнімдермен бірге өнімді пайдалануға негізделмеген. Жеткізушіге жазбаша түрде хабарлануы керек және мұндай талаптарды қорғауға немесе өз қалауы бойынша Minova лицензиясын алуға немесе өнімді баламалы, бұзбайтын өнімдермен ауыстыруға өкілетті болуы керек. Minova Жеткізушіні зияткерлік меншік құқығын бұзуға байланысты шағымдардан, соның ішінде Minova ұсынған сызбаларға, есептеулерге, сипаттамаларға немесе нұсқауларға қатысты патенттер мен сауда белгілерінен қорғауға және Жеткізушіге мұндай шағымдар туралы дереу хабарлауға міндеттенеді. Жеткізушіге берілген кез келген Minova құжаттамасы Minova меншігі болып қала береді және одан алынған кез келген ақпарат құпия сақталуы керек және Minova-ның алдын ала келісімінсіз үшінші тұлғаларға берілмеуге, сондай-ақ шартта келісілген мақсаттардан басқа мақсаттарда пайдаланылмауға тиіс.
20. **Форс-мажор** кез-келген мынадай жағдайларды білдіреді: (i) табиғи апат; (ii) найзағай, дауыл, су тасқыны, өрт, жер сілкінісі, жарылыс, циклон, цунами, көшкін; (iii) мемлекеттік актілер, соның ішінде, бірақ олармен шектелмей, тыйымдар, шектеулер, заңдар мен нормативтік-құқықтық актілер; (iv) соғыс, ресми түрде жарияланғанына қарамастан, революция немесе қоғамдық жаулардың әрекеттері, іріткі, бүліктер; және (v) электр қуаты немесе су тапшылығы; (vi) жаһандық жеткізілім тізбегіндегі ақаулар және пандемия. Егер тарап форс-мажордың салдарынан осы Келісім бойынша өз міндеттемелерін толық немесе ішінара орындай алмаса, ол мыналарды көрсете отырып, екінші Тарапты дереу хабардар етуге міндетті: (a) форс-мажор жағдайлары; (b) форс-мажор нәтижесінде орындалмайтын міндеттемелер; және (c) форс-мажор әрекетінің болжамды ұзақтығы. Осындай хабарламаны алғаннан кейін және форс-мажордың қолданылу мерзімінде форс-мажордың мән-жайларына байланысты орындалуы мүмкін емес міндеттемелер тоқтатыла тұрады. Форс-мажор міндеттемелерін орындауға кедергі болған тарап міндеттемелерді орындауды ақылға қонымды мүмкін болған бойда қайта бастауға және екінші Тараптың шығындарын барынша азайту жөнінде барлық ақылға

the non-declaring party may immediately terminate the Agreement by notice in writing.

қонымды шараларды қолдануға міндетті. Егер форс-мажор отыз (30) күннен астам уақытқа созылса немесе ақылға қонымды пікір бойынша созылса, форс-мажордың бар екенін жарияламаған Тарап жазбаша хабарлама арқылы Шарттың қолданылуын дереу тоқтата алады.

21. Termination. Minova has the right to cancel or terminate any Contract or Order, in whole or in part, without liability to Supplier if: (i) the Goods and/or Services furnished do not conform to Minova's specification or requirements; (ii) Supplier fails to make deliveries within the time specified in the Order; (iii) Supplier breaches any other term or condition of this Agreement or takes or fails to take action that, in Minova's sole discretion, creates a reasonable possibility that Supplier will not timely fulfill its obligations under this Agreement or any Order and does not correct such breach, failure or action, within fifteen (15) days (or such shorter period of time as is commercially reasonable under the circumstances) after receipt of written notice from Minova specifying such breach, action, or failure; (iv) any representation by Supplier proves to have been false or misleading in any material respect; or (v) Supplier is insolvent, a petition is filed for reorganization of Supplier or for its adjudication as a bankrupt, Supplier makes an assignment for the benefit of creditors, a receiver or trustee is appointed for any of Supplier's assets, or any other type of insolvency proceeding or formal or informal proceeding for the dissolution, liquidation or winding up of affairs of Supplier is commenced; (vi) the Supplier breaches any of its obligations under clause 17.
21. **Бұзу.** Minova Жеткізуші алдындағы міндеттемелерсіз кез келген Шартты немесе Тапсырысты толығымен немесе ішінара жоюға немесе бұзуға құқылы, егер: (i) Жеткізілетін Тауарлар және/немесе Қызметтер Minova техникалық шарттарына немесе талаптарына сәйкес келмесе; (ii) Жеткізуші Тапсырыста көрсетілген мерзімде жеткізуді жүзеге асырмаса; (iii) Жеткізуші осы Келісімнің кез келген басқа талаптарын бұзса немесе Minova айрықша қалауы бойынша Жеткізушінің осы Келісім бойынша немесе кез келген Тапсырыс бойынша өз міндеттемелерін мерзімінде орындамауының негізделген ықтималдығын тудыратын және он бес (15) күн ішінде мұндай бұзушылықты, әрекетсіздікті немесе әрекетті жоймайтындай жасаса, (немесе әрекетсіздік жасайды) осындай бұзушылықты, әрекетті немесе әрекетсіздікті көрсететін Minova жазбаша хабарлама алған сәттен бастап (немесе жағдайларды ескере отырып, қысқа ақылға қонымды мерзімде); (iv) Жеткізушінің кез келген мәлімдемесі жалған немесе жаңылыстыратын болып шықса; немесе (v) Жеткізуші төлемге қабілетсіз болып табылса, оған қатысты қайта ұйымдастыру немесе банкрот деп тану туралы петиция беріледі, ол кредиторлардың пайдасына концессия жасайды, оның кез келген активтеріне қатысты басқарушы немесе конкурстық басқарушы тағайындалады, не дәрменсіздіктің өзге рәсімі не өнім берушінің қызметін таратудың, таратудың немесе тоқтатудың ресми немесе бейресми рәсімі басталады; (vi) Жеткізуші 17 тармақта көзделген өз міндеттемелерінің кез келгенін бұзса.
22. Effect of Termination. Termination of this Agreement will not relieve Supplier from any liability which has accrued up to and including the date of termination, or for any previous breach of the covenants and obligations under this Agreement. Clauses 4, 11, 12, 15, 19, 22, 23 and 24 survive termination of this Agreement.
22. **Бұзу салдары.** Келісімнің қолданылуын тоқтату Жеткізушіні тоқтатылғанға дейін және тоқтату күнін қоса алғанда немесе осы Келісім бойынша міндеттемелерді бұрын жол берілген кез келген бұзғаны үшін туындаған қандай да бір жауапкершіліктен босатпайды. 4, 11, 12, 15, 19, 22, 23 және 24 тармақтар осы Келісімнің қолданысы тоқтатылғаннан кейін күшінде қалады.
23. Governing Law. This Agreement is governed by the substantive laws at Minova's legal venue without regard to its conflicts of law provisions. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply.
23. **Қолданылатын құқық.** Осы Келісім коллизиялық құқық нормаларын ескермей, Minova орналасқан жерде қолданылатын юрисдикцияның материалдық құқығымен реттеледі. Тауарларды халықаралық сатып алу-сату шарттары туралы БҰҰ конвенциясы қолданылмайды.
24. Dispute Resolution. Any dispute arising from or in connection with the contractual relationship shall be referred to and settled by the courts having jurisdiction over the legal venue of Minova. Minova shall also be entitled to take legal action at the Supplier's legal venue or any other legally permissible place of jurisdiction.
24. **Дауларды шешу.** Шарттық қатынастардан немесе оған байланысты туындайтын кез келген дауды Minova орналасқан жерде юрисдикциясы бар соттар қарауға береді және шешеді. Minova сонымен қатар Жеткізушінің юрисдикциясында немесе заңмен рұқсат етілген кез келген басқа жерде сотқа жүгінуге құқылы.
25. General. (i) This Agreement is the entire agreement between the parties in connection with the supply of the Goods and/or Services; (ii) this Agreement can only be varied in writing signed by both parties; (iii) any specifically agreed commercial and technical terms set out in the Purchase Order will prevail over these Terms and Conditions; (iv) rights, powers and remedies provided in this Agreement are
25. **Жалпы ережелер.** (i) Осы Келісім Тараптар арасындағы Тауарларды және/немесе Қызметтерді жеткізуге қатысты толық келісімді білдіреді; (ii) осы Келісім екі тарап қол қойған жазбаша нысанда ғана өзгертілуі мүмкін; (iii) Тапсырыста баяндалған кез келген арнайы келісілген коммерциялық және техникалық шарттар осы шарттардан басым болады; (iv) осы Келісімде көзделген құқықтар, өкілеттіктер мен құқықтық қорғау құралдары осы

cumulative with and not exclusive of the rights, powers or remedies provided by law independently of this Agreement; (v) if the whole or any part of a provision of this Agreement is void, unenforceable or illegal, it shall be considered severed; (vi) there are no third party beneficiaries to this Agreement, and any law which would otherwise create such a position is expressly excluded to the full extent permissible; (vii) the Supplier must not represent itself as an agent of Minova and (viii) Minova may assign its rights to an Affiliate on written notice.

Келісімнің шеңберінен тыс заңда көзделген өзге де құқықтарды, өкілеттіктер мен қорғау құралдарын толықтырады және алып тастамайды; (v) егер осы Келісімнің қандай да бір ережесі толық немесе ішінара жарамсыз, заңды күші жоқ немесе заңсыз деп танылса, ол бөлінуге жатады; (vi) бірде-бір үшінші тұлғаның осы Келісімге қатысты құқықтары жоқ және өзгеше көздейтін заңның кез келген ережесі барынша рұқсат етілген дәрежеде тікелей алынып тасталады; (vii) Жеткізуші өзін Minova агенті ретінде көрсетуге құқығы жоқ; және (viii) Minova жазбаша хабарлама арқылы аффилиирленген компанияға өз құқығын бере алады.